Ps 118-12

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 89 Your word, O Lord,  continues for ever in Heaven. | 89 Your word, O Lord,  continues for ever in Heaven. | Thy word, Lord, ahideth unto age in the heavens. |  | Thy word, O Lord, endures for ever in the heavens. |  | O LORD, Thy word abideth for ever in heaven. | Forever, O Lord;  your word endures in the sky, | Thy word, O Lord, abides in heaven for ever. | Forever, O Lord,  Your word continues in heaven. |
| 90 Your truth is for all generations;  You have founded the earth, and it continues. | 90 Your truth [endures] from generation to generation;  You founded the earth, and it continues. | And Thy truth abideth from generation unto generation: Thou hast laid the foundation of the earth, and it abideth. |  | And Thy truth abides from generation to generation: Thou hast founded the earth, and it abides. |  | Thy truth is from generation to generation; Thou hast laid the foundation of the earth, and it abideth. | your truth to generation and generation;  you founded the earth, and it endures. | Thy truth *endures* to all generations; thou hast founded the earth, and it abides. | Your truth continues from generation to generation;  You laid the foundation of the earth, and it continues. |
| 91 The day continues by Your arrangement,  for all things are Your servants. | 91 The day continues by Your arrangement,  for all things together[[1]](#footnote-1) are Your servants. | By Thine ordinance the day existeth ; for all things are Thy servants. |  | By Thine ordinance the day exists: for all things serve Thee. |  | By Thine ordinance doth the day continue, for all things serve Thee. | By your arrangement the day endures,  because, all things together [the universe] are slaves of yours. | The day continues by thy arrangement; for all things are thy servants. | By Your arrangement each day continues,  For all things are Your servants. |
| 92 Unless Your law had been my meditation,  I should have died in my humiliation. | 92 If Your law were not my meditation,  I would have perished in my humiliation. | 92 If it were not that Thy Law is a meditation to me, I should have perished in mine affliction. |  | Unless Thy Law had been my meditation, I should have perished in my humilia­tion. |  | For if my delight had not been in Thy Law, I should have perished in my humbleness. | If it were not for the fact that your law was my meditation,  then I would have perished in my humiliation. | Were it not that thy law is my meditation, then I should have perished in mine affliction. | If Your law were not my meditation,  I would have perished in my humiliation. |
| 93 I will never forget Your rights,  for by them You have given me life. | 93 I will never forget Your statutes,  for by them You have revived me. | And unto age I shall not forget Thy statutes, for by them Thou hast revived me, Lord. |  | I will never forget Thy truths: for by them Thou hast revived me, O Lord |  | I will never forget Thy statutes, for in them Thou hast given me life. | Your statutes I will never forget,  because by them you quickened me [O Lord]. | I will never forget thine ordinances; for with them thou hast quickened me. | I will never forget Your ordinances,  For in them You give me life, O Lord. |
| 94 I am Your, O save me,  for I seek Your rights. | 94 I am Yours; save me,  for I sought Your statutes. | Thou wilt save me, Lord, for I am Thine; for I have sought after Thy statutes. |  | I am Thine, O Lord, save me; for I have sought after Thy truths. |  | I am Thine, O save me; for I have sought Thy statutes. | Yours I am; save me,  because your statutes I sought. | I am thine, save me; for I have sought out thine ordinances. | I am Yours; save me,  For I search Your ordinances. |
| 95 Sinners wait for me to destroy me;  I contemplate Your testimonies. | 95 Sinners waited for me [in order] to destroy me;  I understood Your testimonies. | The sinners have waited for me to destroy me, but have understood Thy testimonies. |  | The sinners have waited for me to destroy me: but I have understood Thy testimonies. |  | The sinners laid wait for me to destroy me, but I have understood Thy testimonies. | Sinners waited for me to destroy me;  your testimonies I considered. | Sinners laid wait for me to destroy me; *but* I understood thy testimonies. | Sinners waited for me to kill me;  I understood Your testimonies. |
| 96 I have seen the end of all perfection;  Your commandment is exceedingly broad.[[2]](#footnote-2) | 96 I saw the end of all perfection;  Your commandment is exceedingly broad.[[3]](#footnote-3) | Of all perfections I have seen their end: Thy commandments are exceedingly broad. |  | I have seen an end of all perfec­tion: but Thy commandments are exceedingly broad. |  | I have seen the limit of all perfection, but Thy commandment is exceeding broad. | I saw a limit to all perfection [completion];  your commandment is exceedingly spacious. | have seen an end of all perfection; *but* thy commandment is very broad. | I saw the limit of every accomplishment;  Your commandment is exceedingly broad. |

1. [JS] “all things together”, i.e. “all the universe” [↑](#footnote-ref-1)
2. The commandment to love God, our neighbor and our enemy, is infinitely broad because all-inclusive; it contains the sum of all our perfection, and is the crowning experience (cp. St Basil). [↑](#footnote-ref-2)
3. The commandment to love God, our neighbor and our enemy, is infinitely broad because all-inclusive; it contains the sum of all our perfection, and is the crowning experience (cp. St Basil). [↑](#footnote-ref-3)